

Inleiding

1 Arabisch lezen und schrijven

Het Arabisch schrift ziet er op het eerste gezicht afschrikwekkend uit, maar het hoeft niet zo te zijn. Dit boek wil de mystiek wegvegen. U leert het alfabet stap voor stap; zodoende oefent u herhaaldelijk elke nieuwe letter of elke nieuwe groep letters, vooraleer verder te gaan; te gelijker tijd leert u het gebruik van zulke letters in nuttige woorden en uitdrukkingen die wij overal in de Arabische wereld ontmoeten.

Dit boek is actueel; u leert het Arabisch van vandaag lezen en schrijven. En u leert het door de praktijk, vanaf het begin.

Toegegeven, niemand kan beloven dat u, na het studeren van dit boek, een tijdschriftartikel zal kunnen lezen of een bericht zal kunnen schrijven. Dat zou een verdere kennis van de Arabische grammatica vereisen, dan wat dit boek aanbiedt. Maar u zult al belangrijke aankondigingen en informatie kunnen lezen – nog beter, u zult begrijpen hoe en in welke zin de woorden in de uitdrukking passen. U zult bovendien veel krantenkoppen kunnen lezen en verstaan; en daarbij alles schrijven en goed uitspreken, wat u ook leest; en uiteraard een woordenboek kunnen gebruiken.

Dit boek bevat een woordenschat van meer dan 600 nuttige en vaak voorschijnende Arabische woorden, en daarbij drie gebruikelijke en nuttige woordstructuren.

2 De Arabische taal

Arabisch is een wereldtaal – de of één officiële taal in negentien landen van Noord-Afrika tot het Midden-Oosten. Het is ook een ambtelijke taal van de Verenigde Naties. De Arabische cultuur heeft een hoge reputatie, en wordt in talrijke westerse universiteiten bestudeerd.

De meeste Arabische woorden vertonen een ‚wortel‘ van drie letters; die wortel is in alle afgeleide woorden terug te vinden. Een goed voorbeeld is de wortel **k t b** met basisbegrip ‚schrijven‘. Op deze wortel kunnen wij bijvoorbeeld de volgende woorden bouwen:

- **katab** voor ‚schrijven‘
- **kātib** voor ‚auteur‘
- **maktūb** voor ‚geschreven‘ of ‚brief‘
- **kitāba** voor ‚schrift‘
- **kitāb** voor ‚boek‘
- **maktaba** voor ‚bibliotheek‘ of ‚boekhandel‘, enz..

Er mogen aan de woorden extra lettergrepen toegevoegd worden, ofwel kunnen de woorden binnenin veranderd worden; wij vinden toch dezelfde drie wortelletters, alle aanwezig en altijd in dezelfde volgorde, in alle afgeleide woorden.

Dit is een heel nuttig element. Als wij een woord met een bepaalde wortel kennen, kunnen wij vaak de betekenis van een onbekend afgeleid woord met dezelfde wortel verstandig raden.

Verder is het zo dat woorden met een gelijkaardige functie vaak een gelijke vorm hebben.

Samen kunnen wortel en vorm bij het verstaan van nieuwe woorden helpen. Herkennen wij de wortel, dan hebben wij de grondbetekenis; herkennen wij de vorm, dan hebben wij het soort en het gebruik van het woord. Dit boek slaat munt uit zulke fenomenen.

De Arabische schrijftaal heeft dezelfde vorm in de hele Arabische wereld. De Egyptische krant *al-‘ahrām* (‚De Piramiden‘) wordt moeiteloos in Casablanca aan het andere einde van Noord-Afrika gelezen. Dit is de taal die men op alle aanwijzingen, verkeersborden, advertenties enz. vindt, en die heeft een standaarduitspraak. Wij ontdekken en leren die in dit boek aan.

Wat u hier leert is de schrijftaal. De verschillen tussen Arabische spreek- en schrijftaal verschijnen in onze tekst haast nergens. Uitzonderingen (bijv. in de Lessen 9 en 13) worden duidelijk vermeld.

3 Het Arabisch alfabet

Ten eerste enkele belangrijke basispunten van het alfabet. Kom naar dit gedeelte terug, als u later twijfelt:

- Het schrift loopt van rechts naar links ← .
- Er zijn geen hoofdletters.
- Korte klinkers *a-*, *u-*, *i-* (zoals bijvoorbeeld *a/u/i* in de Engelse woorden ,pat', ,put' en ,pit',) worden normaal niet geschreven; wij moeten die uit de samenhang toevoegen.
- Gedrukt Arabisch is oorspronkelijk een nabootsing van het handschrift. Veel letters (de zogenoemde ,verbonden' letters) worden met de erop volgende letter in hetzelfde woord verbonden. Enkele letters (niet verbonden' letters) worden nooit met de volgende letter verbonden.

Dit lijkt ingewikkeld. Zo is het in de praktijk niet. Probeer niet deze hele paragraaf nu al te onthouden; die wordt met het lezen en schrijven vlug duidelijk.

4 Gebruik van de tekst

Dit is een interactief boek. U zult veel moeten lezen, horen, merken, spreken en schrijven. U leert, en onthoudt, het best door het doen.

Voorzie uzelf al bij het begin van een stevig gelinieerd leerboek. Schrijf er alle oefeningen en testen in. Schrijf ook uw woordenschat op. Het schrijven is een grote hulp voor het geheugen.

Volg de tekst; oefen alle nieuwe letters of lettergroepen volgens de aanwijzingen. Let op de notities over het handschrift; er zijn belangrijke verschillen tussen handschrift en drukschrift. In de ,**Lees en schrijf**'-paragrafen in de les ziet u de twee vormen. Herlees uw handschrift. Lees en schrijf alles herhaaldelijk.

In de lessen wordt uw vooruitgang met de oefeningen stap voor stap gecontroleerd. Aan het eind van de les heeft u testen, die moeilijker dan de oefeningen zijn.

In **Lessen 1 tot 6** leren we met kleine stappen het alfabet, dat u interactief met letters en woorden leert. In **Les 7** leert u het tweevoud† en meervoud, ook de Arabische getallen.

Les 8 geeft belangrijke woordsoorten. In deze eerste lessen moet u de woordenschat niet uit het hoofd leren. U zal hoe dan ook veel onthouden. Belangrijk is, dat u die woorden juist kan lezen, schrijven, uitspreken en verstaan.

Lessen 9 tot 14 beginnen met nieuwe woordenschat, die normaal in ,Basiswoordenschat' is verdeeld – die u ter plaatse zou moeten leren – en ,Naslagwoordenschat', die u best opzoekt en later desnoods gebruikt. U leert de uiteenlopende woordensoorten identificeren, manipuleren en in gewone en nuttige uitdrukkingen en volzinnen verbinden. U begint mededelingen, tekens en opschriften te lezen.

5 Gebruik van de media-hulpmiddelen

Dit e-boek bevat twee nuttige ingebouwde mediasteunen, d.w.z. *uitspraak-opnames* en *geanimeerde handschrift-voorstellingen*. Alle twee staan ze op de juiste plaatsen in de tekst verankerd en kunnen direct worden afgespeeld, en dat wel zonder Internet-verbinding. Een voorbeeld van deze steunen is op de volgende pagina te vinden.

† *Tweevoud*: Het Nederlands heeft enkelvoud (= *één*), en meervoud (= meer dan *één*); maar het Arabisch heeft enkelvoud (= *één*), tweevoud (= *twee*), en meervoud (= meer dan *twee*).



Eerst een **uitspraak-opname**. Op het **luidspreker-icoon** (links) dubbelklikken, om de map **S0.wav** te beluisteren. Na enkele sekonden (zie **NB** beneden) zegt Mahmoed al-Ansary voor u:

لفظ اللغة العربية لفظ اللغة العربية *lafẓ al-lughā l-ʿarabīja*
,de uitspraak van het Arabisch'.

Mahmoed is gediplomeerd aan de universiteiten Caïro en Leuven. U hoort zijn stem in alle 15 lessen.

Gelieve niet van de ongewone tekens *z*, *9*, *gh* en *ī* (zie boven) te schrikken. Zij stellen typische Arabische geluiden voor, die u vlug bekend zullen worden.

In de lessen – op het **luidspreker-icoon** dubbelklikken om de woorden in de opname te beluisteren; en elk woord, na elke korte pauze, herhalen.

U kunt ook met de opname uw *woordenschat testen*. Vertaal, in de pauze na elk woord, in plaats van te herhalen – zonder daarbij de tekst te bekijken, uiteraard.



Ten tweede een **handschrift-voorstelling**. Op de **punaise** (links) dubbelklikken, kort wachten, tot de map **H3.pps** gevonden wordt, bevestig dan (indien gevraagd) uw wens om te openen, en dan kunt u het handschrift (zie **NB** beneden) van het woord باب *bāb* 'deur' in Powerpoint©-formaat volgen. U hoort ook Mahmouds uitspraak van het woord. De voorstelling eindigt met een dikke rode pijl beneden rechts op het scherm. Dubbelklikken, om te sluiten en naar de tekst terug te keren.

(NB: Bij het eerste openen van een uitspraak- of handschrift-akte in een les (of in deze Inleiding) kan het enkele sekonden duren, tot de akte speelt; een beetje geduld is soms nodig. Verdere media in hetzelfde hoofdstuk zullen sneller reageren.

Bovendien kan de handschrift-voorstelling bij oudere Powerpoint©-Lezers *achter* de tekst – dus onzichtbaar – openen. Klik in dat geval één keer op de media-icoon, die op de startlijn beneden is verschenen. De voorstelling zal dan op het scherm verschijnen. Voor een permanente oplossing kunt u een latere versie van de Powerpoint©-lezer proberen.)

Doe het zo in de lessen: **luidspreker-icoon** dubbelklikken en uitspraak beluisteren; en **punaise-icoon** dubbelklikken en handschrift-voorstelling bekijken. Geen Internet nodig.

Les 15 is een lees- en schrijfproef. De media verschijnen als dictee.

16 Oplossing van de testen.

17 Woordenlijsten. De inleidingen op de woordenlijsten leggen het gebruik uit.

18 Register. Dit toont in alfabetische orde alle belangrijke rubrieken in de tekst (zoals deelwoord/ voorzetsel, zonletter enz.), met verwijzing naar les en paragraaf.

19 Kaart. Een geheugensteun (in bankkaart-formaat) met gebruiksaanwijziging.

20 Bijvoegsel. Dit facultatieve hoofdstuk toont het gebruik van de korte klinkers *a*, *u* en *i*, samen met andere hulptekens die men in het dagelijks Arabisch schrift weglaat. Zulke aantekeningen verschijnen meestal in religieuze of academische teksten.

Verwijzing. Verwijzingen naar de *tekst* hebben de vorm ,lesnummer./paragraafnummer.', tenzij anders getoond.

Verwijzingen in de lessen naar de *mediasteunen* hebben de vorm bijv. **S1.wav** voor uitspraak-opnamen, en bijv. **H3.pps** voor handschrift-voorstellingen.

Gelieve voor verwijzingen in de **Woordenlijsten** het voorwoord van het hoofdstuk te raadplegen.

NB: In dit boek leert u het normale drukschrift en het alledaagse handschrift van geschoolde Arabieren; niet de *kalligrafie*, die men in bv. kunstboeken of op monumentale gebouwen vindt.